

「国際ダンス映画祭2019」開催  
International Dance Film Festival 2019 in Tokyo

「国際ダンス映画祭」は、Dance and Media Japanが2003年から世界のダンス映画・ビデオダンスを集め上映している映画祭です。今年度の本上映は3月2日・3日、スパイラルホールを会場に行われます。全上映入場無料です。



The International Dance Film Festival (IDFF) has been organised by Dance and Media Japan since 2003, to showcase dance on film and video. In 2019, a screening will be held on the 2nd and 3rd of March at Tokyo's Spiral Hall. Admission free for all events.

Saturday 2<sup>nd</sup> March, 15:00-21:00

- (1) IDFF – International Student Videodance Creation
- (2) Special Screening: Daniel Schmid + Kazuo Ohno

Sunday 3<sup>rd</sup> March, 13:00-19:30

- (3) IDFF – International Selection
- (4) Special Screening: Ryudai Takano, La Ribot, Louise Narboni + Yoann Bourgeois

3月2日(土) 15:00-21:00

- (1) 国際学生ビデオダンス・クリエイション[学生部門]
- (2) 特別上映 ダニエル・シュミット+大野一雄 3作品

3月3日(日) 13:00-19:30

- (3) 国際ダンス映画祭[インターナショナル部門]
- (4) 招待作品上映(鷹野隆大、ラ・リボット、ルイズ・ナルボニ+ヨアン・ブルジョワ)

詳細 / For more information : <http://www.dance-media.com/videodance/zoeki/2019.html>

ご支援のお願い / Appeal for Donations

ダンスアーカイヴ構想の運営は、会費と寄付金で成り立っています。趣旨と活動にご賛同頂ける皆様には、ぜひとも寄付金によるご支援をお願いいたします。

金額：一口3千円(一口以上の金額にて申し受けます)  
ダンスアーカイヴ構想より寄付金の領収書を発行します。申し訳ありませんが、まだ認定NPOでないため税制優遇はありません。将来認定NPOとなることを目指していますので、一層のご支援をお願いします。

Please support us in our efforts. Proper future administration of the Dance Archive Network will be ensured by contributions and donations from the public. For those who agree with our objectives and activities, please support us through your donations.

A minimum donation is three thousand yen, and multiples thereof.

DAN will issue a receipt indicating the amount of the donation. As of yet, DAN is not an accredited NPO so it cannot, to date, offer any tax incentives. DAN, however, aims to become a certified NPO in the near future, so we would greatly appreciate your continued support in helping us.

お申込み・お問合せ / For applications and inquiries, please contact: [info@dance-archive.net](mailto:info@dance-archive.net)

NPO 法人ダンスアーカイヴ構想

〒140-0004 東京都品川区南品川5-11-19  
Tel/Fax 03-3450-6507 法人番号0107-05-002548  
Email : [info@dance-archive.net](mailto:info@dance-archive.net) URL : [www.dance-archive.net](http://www.dance-archive.net)

NPO Dance Archive Network

5-11-19 Minamishinagawa, Shinagawa, Tokyo 140-0004  
Phone & Fax +81 3 3450 6507 Corporate Body Number: 0107-05-002548

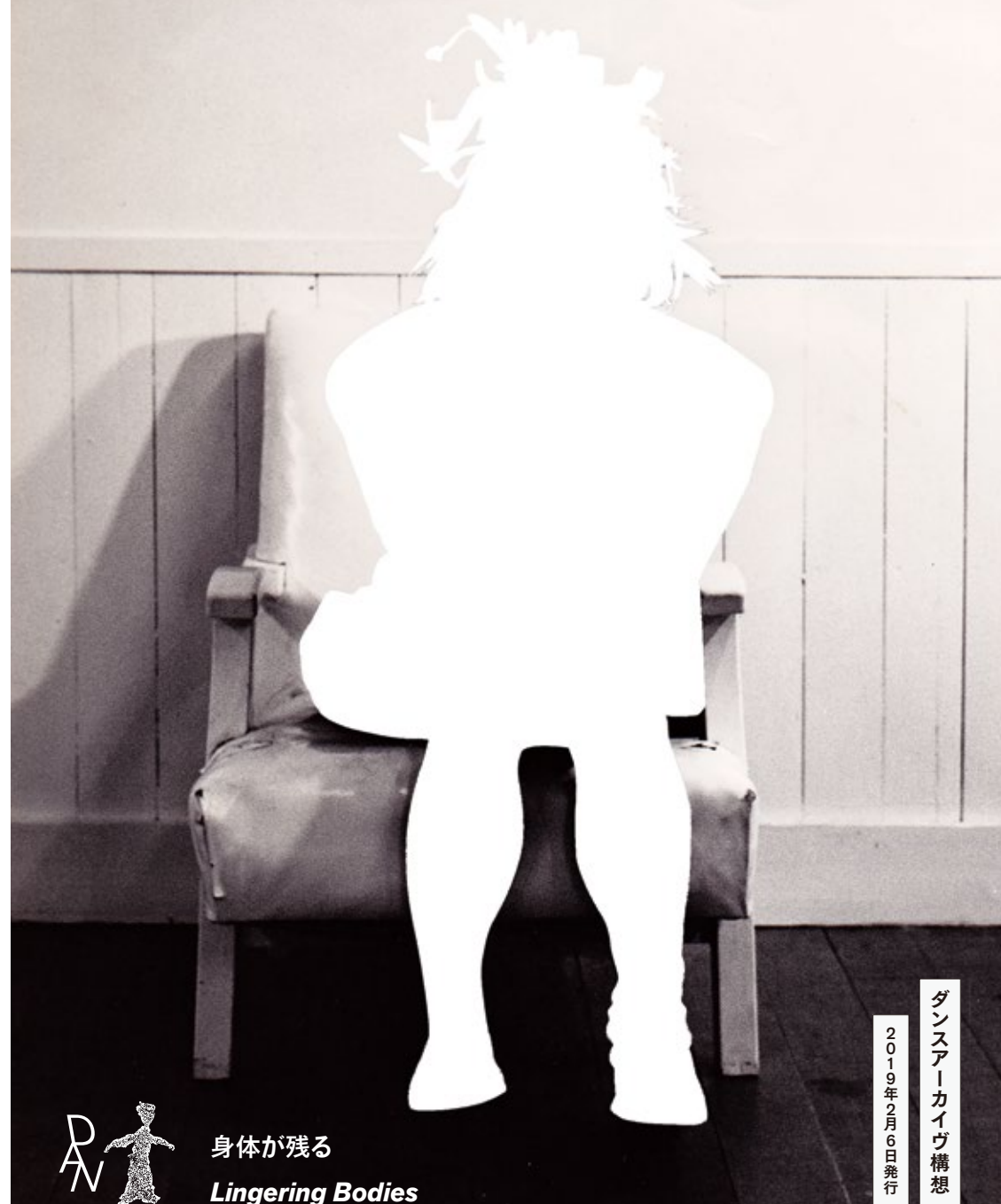
銀行口座：三菱UFJ銀行 大井町支店 普通0044880 トクヒ)ダンスアーカイヴ構想  
Bank Account MUFG Bank, Ltd. Address: 1-6-8 Oi, Shinagawa, Tokyo 140-0014  
Account Number: 357-0044880 Swift Code: BOTKJPJT Account Holder: Dance Archive Network



Dance Archive Network

February 6, 2019

17



身体が残る  
*Lingering Bodies*

ダンスアーカイヴ構想  
2019年2月6日発行

## 身体が残る

飯名尚人(映像作家 東京造形大学特任教授)

国際ダンス映画祭が今年で11回目となった。「ダンス映画とは何か」という質問をよく頂くが、広義には、ダンスをモチーフにした映像作品とでも言えばいいだろうか。しかしその定義は映像の進化とともに拡張しているように感じる。

欧米では、ダンスをフィクショナルに映像化した作品を「ビデオダンス」と呼んでいるが、私は日本でこの言葉が理解されにくいだろうと感じたし、ビデオの時代も終わりつつある。そこで、ダンスをカメラによって写し取るのに必要なのは「映画的眼差し」ではないかと仮定し、「ダンス映画」と名付けた。各国で様々な名称でダンス映画祭・ビデオダンス祭が実施されており、「Dance on screen」「Screen Dance」「Reel Dance」「In Shadow」「Dance Camera」などがある。コンペティション形式のもの、エントリーすれば全ての作品が上映されるものなど形式は様々で、定義に拘っていない映画祭もある。

欧米でのビデオダンスとは、「ダンスのフィクショナルな映像化」あるいは「映像的演出を施した作品」であろう。では、ダンスのドキュメンタリー作品はどうか。

今年3月の国際ダンス映画祭では、ダニエル・シュミット監督のドキュメンタリー映画「書かれた顔」(1995、製作:ユーロスペース)を特別上映する。日本の女形を探索したインタビュー映画で、途中、大野一雄が映像的でフィクショナルな演出によって踊るシーンが挿入される。この「書かれた顔」の本編で使われなかった大野一雄の踊りシーンをつなぎ合わせた「Kazuo Ohno」という短編映画も存在する。ドキュメンタリー作品の中に挿入されるフィクションが、独特な幻想を作り上げており、魅了される。撮影監督はレナート・ベルタ。光の捉え方、風景の中の人物の捉え方が素晴らしい。まさに「映画的眼差し」によってダンスが記録

されている。このドキュメンタリー映画を「ダンス映画祭」の中で上映することの狙いは、ドキュメンタリーとフィクションの境目を曖昧にし、行ったり来たりすることで生まれる幻想が、映画の構造の中で実現されているからである。

招待作品として上映するラ・リボットの映像作品「マリアッチ17」(2009)は、ダンサーがカメラを持ち、縦横無尽に空間を動き回り撮影していく25分の映像作品で、カメラを持ったダンサーたちは Corps-opérateur(ボディ・オペレーター)とクレジットされている。映像の中にダンサーの姿はほとんど登場しない。ダンサーとカメラマンが一体化し、カメラの動き、視線の動きそのものが「ダンス」なのである。

ダンスを撮影したものを「ダンス映画」とするのではなく、ダンスと映画・映像を同時に捉え、メソッド、構造、様式を開拓していくことが、ダンス映画作品には重要である。

一連の思考を経て、映像展示作品「大野一雄について 日常を巡るインタビュー・ドキュメンタリー・フィクション」(飯名尚人・溝端俊夫)に挑むことになった。大野一雄の日常を知る7名のインタビュー、そしてインタビューで語られる言葉から作るダンス映画の試作を行っている。大野一雄は登場せず、語られる言葉の中だけに、大野一雄の身体が残っている。



Daniel Schmid

## Lingering Bodies

Naoto IINA (Filmmaker, Tokyo Zokei University project professor)

March 2019 sees the International Dance Film Festival celebrate its eleventh edition at Tokyo's Spiral Hall. "What is a dance film" is a question often mooted on such occasions. Might not a dance film be one with dance as a motif in the broader sense of the term? That said, its definition is continually expanding in line with the evolution in contemporary image-making.

In Europe and the United States, films featuring fictionalized dance are referred to as "video dance," but I felt that in Japan this term would be difficult to grasp, and moreover the video era is over. Given that I see "a cinematic approach" as indispensable in documenting dance through the camera lens, I labeled this fictional form of dance as "dance film." Worldwide, dance film festivals and video dance festivals such as "Dance on Screen," "Screen Dance," "Reel Dance," "In Shadow," and "Dance Camera" form part of the cultural calendar. Labelling aside, there are also various kinds of film festivals at which only selected works are presented or every film that is entered is screened.

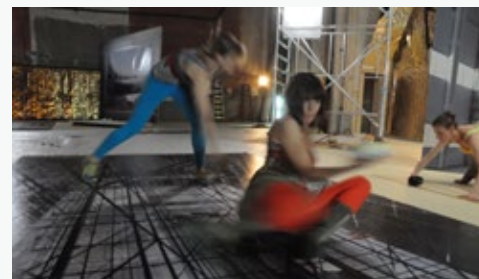
The meaning of video dance in Europe and in the United States embraces "fictional visualization of dance," or "a work with a cinematic presentation." So, where do documentaries on dance fit in? At the 2019 International Dance Film Festival, there will be a special screening of Daniel Schmid's *The Written Face* (1995, produced by Eurospace), a documentary film featuring interviews exploring the role of Onnagata, – male actors who play

feminine roles in Japanese theatre – which includes an image in which Kazuo Ohno dances a fictional role. A short film *Kazuo Ohno* was compiled from material shot that is not used in the full-length version of *The Written Face*. Under the masterful eye of Renato Berta, Schmid's director of photography, the fictional scenes inserted into documentary create a unique illusion and makes for captivating viewing. Berta wonderfully captures both the light and the landscape in which Ohno danced, whose dance is cinematically documented "just as though a film was being shot." We have chosen to screen Schmid's documentary at the festival because it obscures the boundaries between documentary and fiction, and yet constantly straddles that fine line; the film's structure enables such an illusion to be created.

We will also screen La Ribot's film *Mariachi 17* (2009) a 25-minute film in which the dancers carry cameras on their bodies, filming everything around them. In the credits they are listed as *corps-opérateur* [body operator]. The dancers rarely appear in the footage shot. Dancer and camera-man are one; following the movements of the dancer's gaze the camera's motion itself becomes "dance."

In creating dance films, the essential thing is not to shoot "dance films," but rather to simultaneously capture dance films and images, all while working on innovating methods, structures and styles.

After some reflection, we decided to present the film installation *Kazuo Ohno's Daily Life: Documentary, Fiction, and Interviews* (2019, dir. Naoto Iina, Toshio Mizohata). We interviewed seven persons familiar with Kazuo Ohno's everyday life and in parallel made experimental dance films based upon the words spoken in the interviews. Though Kazuo Ohno does not appear in person, his presence lingers through the spoken word.



La Ribot

Translation : John Barretts